



Musée canadien de l'histoire/Canadian Museum of History VII-B-1101

# Les arts et les techniques des Haïdas

Lexique de Ḳaayda Kil (dialecte de Skidgate)

## Haida Arts and Technologies

Ḳaayda Kil Glossary (Skidegate dialect)

Utiliser ce lexique avec notre trousse éducative en ligne. Trouvez-la à [museedelhistoire.ca/zone-pedagogique/les-arts-et-les-techniques-des-haidas](https://museedelhistoire.ca/zone-pedagogique/les-arts-et-les-techniques-des-haidas)

Use this glossary in tandem with our online educational package. **Find it at** [historymuseum.ca/teachers-zone/haida-arts-and-technologies](https://historymuseum.ca/teachers-zone/haida-arts-and-technologies)

Ḳaayda Kil	Français	English
Daajing	Chapeaux	Hats
Ḡaw Tlagee Llnagaay	Ville de Masset	Masset Village
Gaaw Tlagee Ḳaad Kil	Langue haïda, dialecte Old Massett	Haida Language, Old Massett dialect
Gwaahlgiiidang Ḳ'aal	Coquilles d'opercule	Operculum shell
Gyaaḡang	Mât totémique	Frontal or crest pole (totem pole)
Gyaaḡang gii niijang	Mât totémique	Model Pole

<b>Gya k'id</b>	Sculpteur	Carver
<b>HlGaa hlGahl s'aagas</b>	Argillite	Argillite
<b>HlGaagilda Llnagaay</b>	Skidegate	Skidegate
<b>HlGaagilda Xaayda Kil</b>	Langue haïda, dialecte de Skidegate	Haida Language, Skidegate dialect
<b>Hlk'yan K'uust'aan</b>	Grenouille	Frog
<b>Jaada</b>	Femme	Woman
<b>Kayd</b>	Épinette	Sitka Spruce
<b>Kayd hllngaay k'ayts'as</b>	Panier de racines d'épinette	Spruce root basket
<b>Kayd hlln.nga</b>	Racines d'épinette	Sitka Spruce root
<b>Lihll.ngts'ida</b>	Homme	Man
<b>Llnagaay</b>	Ville ou village ou communauté	Town or Village or Community
<b>Maat</b>	Chèvre de montagne	Mountain Goat
<b>Naaxiin</b>	Chilkat	Chilkat
<b>Saaw</b>	Eulakane	Elulachon
<b>Sgaahlan</b>	Cèdre jaune	Yellow Cedar
<b>Sgaahlan K'al</b>	Écorce du cèdre jaune	Yellow Cedar bark
<b>Sgaana</b>	Épaulards	Killer Whale
<b>Sk'aas</b>	Tasse	Cup
<b>Taan</b>	Ourse noire	Black Bear
<b>Taw</b>	Graisse ou huile d'eulakane	Eulachon Grease
<b>Tawt'agaay</b>	Boîtes de bois cintré	Bentwood Box
<b>Tlldagaaw</b>	Mont	Mountain

<b>Ts'ing</b>	Castor	Beaver
<b>Ts'isdala</b>	En damier	Checkerboard pattern
<b>Ts'uu</b>	Cèdre rouge	Red Cedar
<b>Ts'uu k'al</b>	Écorce du cèdre rouge	Red Cedar bark
<b>Ts'uu k'al halxa</b>	Bandes d'écorce de cèdre	Red Cedar bark gathering
<b>χaaguu</b>	Flétan	Halibut
<b>χaayda Gwaii</b>	Haida Gwaii	Haida Gwaii
<b>χaaydağa</b>	Le peuple haïda	Haida People
<b>χaaydğa gya K'id</b>	Sculpteur haïda	Haida Carver
<b>χayna</b>	Panier de cèdre rouge	Red Cedar basket
<b>χuuya</b>	Corbeau	Raven
<b>Yaatsχaaydağa</b>	Européennes et Européens	European